Herzlich willkommen in Lausanne! = Bienvenue à Lausanne! = Benvenuti l Losanna!

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **40 (1993)**

Heft 4

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Herzlich willkommen in Lausanne!

rm. Am 8. Mai 1993 findet in Lausanne die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) statt. Aus diesem Anlass beschlossen der städtische Zivilschutz Lausanne und der kantonale Zivilschutz Waadtland, sich zusammenzutun, um auch die Bevölkerung in die Ereignisse miteinzubeziehen.

Die Association vaudoise pour la protection des civils mit ihrer dynamischen Präsidentin Christiane Langenberger, das kantonale Zivilschutzamt und der Zivilschutz der Stadt Lausanne werden gemeinsam besorgt sein.
Die Versammlung selbst findet nach einem vom Staatsrat offerierten Apéritif auf dem Place du Château in einem Saal des Fürsorge- und Versicherungsdepartements statt, dessen Vorsteher, Staatsrat Pierre Duvoisin, auch für den kantonalen Zivilschutz zuständig ist.
Unter der Leitung von Jean-Claude Siggen und Michel Buttin, Chef des städtischen bzw. kantonalen Zivilschutzes, hat der Lausanner Veranstalter eine kombinierte Übung vorbereitet, die mitten in der Stadt ablaufen wird. Auf diese Weise soll die Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes und seiner Partnerorganisationen im Katastrophenfall nicht nur den SZSV-Delegierten, sondern auch der Lausanner Bevölkerung demonstriert werden.
Das Programm sieht neben einer Ausrüstungsausstellung auf der Place de la Riponne, dem Marktplatz, eine kombinierte Übung auf der Place du Flon vor, an welcher die Feuerwehr, Suchhunde und ein Rettungsteam des Zivilschutzes teilnehmen. Ausserdem fliegt ein REGA-Hubschrauber Verletzte vom «Katastrophenort» zum Verbandsplatz. Bei dieser Übung – der ersten, die an einem Samstag mitten in der Stadt durchgeführt wird – machen rund 130 Personen mit.

Bienvenue à Lausanne!

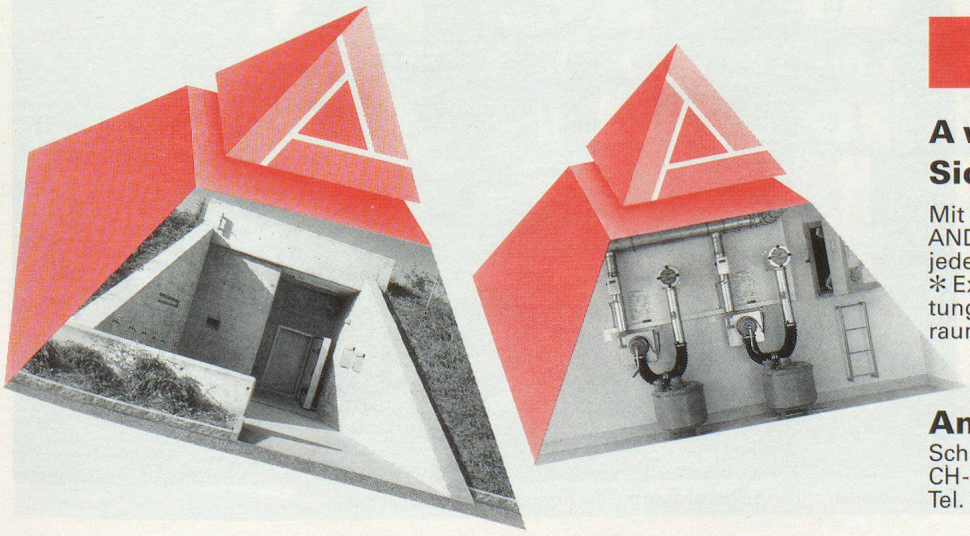
rm. Le 8 mai 1993, Lausanne accueillera l'Assemblée des délégués de l'Union Suisse pour la protection civile (USPC). Pour marquer cet événement, l'organisation de PCi de la Ville de Lausanne et le Service cantonal de PCi ont décidé d'unir leurs forces pour associer également la population à cette manifestation.

L'Association vaudoise pour la protection des civils, sous la dynamique présidence de Christiane Langenberger, s'est associée pour la circonstance avec la PCi lausannoise et le Service cantonal pour accueillir cette assemblée.
L'assemblée elle-même se tiendra dans une salle du Grand Conseil, et sera suivie d'un apéritif offert par le Conseil d'Etat.
L'organisation lausannoise, sous la direction de Jean-Claude Siggen, chef local, et Michel Buttin, chef du Service cantonal, a mis sur pied un exercice combiné qui aura lieu en pleine ville.
Il vise à démontrer la capacité d'intervention de la PCi et de ses partenaires, dans un cas de catastrophe, non seulement aux délégués de l'USPC, mais aussi à la population lausannoise.
Le programme prévoit une exposition de matériel à la Place de la Riponne, où se tient le marché, et un exercice combiné à la Place du Flon. Celui-ci verra l'intervention des pompiers, des chiens de catastrophe, d'un groupe de sauvetage de la PCi; la REGA participera par un héliportage de matériel, d'un chien de catastrophe et de son conducteur.
Ce sont quelque 130 personnes qui seront engagées dans cet exercice, le premier du genre organisé en pleine ville un samedi.

Benvenuti a Losanna!

rm. L' 8 maggio 1993 la città di Losanna ospiterà l'assemblea dei delegati dell'Unione svizzera per la protezione civile (USPC). Per sottolineare questo evento, l'organizzazione di PCi della città di Losanna e l'Ufficio cantonale di PCi hanno deciso di unire i loro sforzi per convincere anche la popolazione a partecipare a questa manifestazione.

L'Associazione vodese per la protezione civile, sotto la presidenza dinamica di Christiane Langenberger, si è unita per l'occasione alla PCi di Losanna e all'ufficio cantonale allo scopo di accogliere degnamente quest'assemblea.
L'assemblea, dopo un aperitivo offerto dal Consiglio di Stato nella Place du Château, si terrà in una sala del Dipartimento della previdenza sociale e delle assicurazioni di cui il consigliere di Stato Pierre Duvoisin è il patrono su incarico della PCi cantonale.
L'organizzazione di PCi di Losanna, sotto la direzione di Jean-Claude Siggen, capo locale, e di Michel Buttin, capo dell'ufficio cantonale, ha organizzato un esercizio combinato che avrà luogo nel centro della città. Esso ha lo scopo di dimostrare la prontezza d'intervento della PCi e dei suoi partner in caso di catastrofe, e questo non soltanto ai delegati dell'USPC, ma anche alla popolazione di Losanna.
Il programma prevede un'esposizione di materiale nella Place de la Riponne, dove c'è in genere il mercato, e un esercizio combinato nella Place du Flon. A questo parteciperanno i pompieri, i cani da catastrofe e un gruppo di salvataggio della PCi, mentre la REGA si occuperà dell'evacuazione dei feriti con un servizio di elicotteri dal luogo del sinistro al luogo di ricovero dei feriti.
Circa 130 persone parteciperanno a questo esercizio che è il primo del suo genere organizzato nel centro della città di sabato.



Andair AG

A wie Andair.
Sicher, einfach und robust.

Mit dem Schutzraum-Geräteprogramm von ANDAIR ist die Belüftung von Schutzräumen jeder Grösse sichergestellt.
* Explosions-Schutzventile * AC-Filter * Belüftungsaggregate * Dieselkühlgeräte * Schutzraumabschlüsse * Sanitär-Zubehör

Andair AG
Schaubenstrasse 4
CH-8450 Andelfingen
Tel. 052 41 18 36

Andair SA
Ch. Valmont 240
CH-1260 Nyon
Tél. 022 61 46 76